

**CINECLUB NUCLEO**

**Buenos Aires**  
**Lunes 31 de julio de 2023**  
**Temporada Nº 70**  
**Exhibición Nº: 8763 / 64**  
**CINE GAUMONT – INCAA**  
**Sala 1 – Leonardo Favio**



- Fundado por Salvador Sammaritano
    - Fundación sin fines de lucro
  - Miembro de la Federación Argentina de Cine Clubes
  - Miembro de la Federación Internacional de Cine Clubes
    - Declarada de interés especial por la Legislatura de la Ciudad de Bs. Aires
- Sitio Web: [www.cineclubnucleo.ar](http://www.cineclubnucleo.ar)**  
**Email: [ccnucleo@hotmail.com](mailto:ccnucleo@hotmail.com)**  
**Instagram: [@cineclubnucleo](https://www.instagram.com/cineclubnucleo)**

unafilm:

# una mujer

un film de Jeanine Meerapfel

guion/dirección Jeanine Meerapfel - edición Vasso Floridi - fotógrafo Johann Feindt - música Floros Floridis  
mezcla Kostas Varympobiotis - mezcla musical Christos Charmpilas, Titos Kariotakis  
locución Jeanine Meerapfel - sonido Thomas Keller, Manja Ebert - dirección de producción Tina Haagmann  
editor TV/bb rbb Jens Stubenrauch - coproductora Jeanine Meerapfel  
coproductor Pablo Ingercher - productor Titus Kreyenberg

unafilm MAF rbb CH SY Film und Medien Verlag AG HEG FFV... DEUTSCHE FILMKOMMISSION BEAUFKUNFT

**VEA CINE EN EL CINE – VEA CINE EN EL CINE - VEA CINE EN EL CINE**

## "UNA MUJER"

("Eine Frau" – Alemania / Argentina - 2021)

**Dirección y guion: Jeanine Meerapfel Productoras: UNAFILM (Alemania), Malena Films (Alemania), Oh My Gomez ! (Argentina) Edición: Vasso Floridi Fotografía: Johann Feindt Música: Floros Floridis Música: Kostas Varympobiotis Mezcla musical: Christos Charmpilas y Titos Kariotakis Locución: Jeanine Meerapfel Sonido: Thomas Keller, Manja Ebert Dirección de producción: Tina Haagmann Editor TV rbb: Jens Stubenrauch Coproductora: Jeanine Meerapfel Coproductor: Pablo Ingercher y Ramiro Pavón Productor: Titus Kreyenberg Duración: 104 minutos**  
**Gentileza de UNAFilm (Alemania), Malena Films (Alemania) y Oh my Gomez ! (Argentina)**

### EL FILM:

"Una mujer" es una mirada muy personal hacia la vida de una huérfana francesa, que comienza en la costa del Saone en Borgoña en 1920 y termina en las orillas del Río de la Plata en Argentina. Una película que repasa un pasado curiosamente actual sobre la emigración, el lugar del género, el recuerdo y el olvido.

Esta es la historia de Marie-Louise Chatelaine, desde la infancia hasta el matrimonio, la conversión al judaísmo y la emigración: una saga del siglo XX que en tiempos de guerra y de paz nos lleva de Borgoña a Alsacia, de Alsacia a Alemania, Holanda y finalmente a Argentina. ¿Qué significa para una mujer nacida en la campiña francesa de los albores del siglo XX perder a sus padres y formar su propia familia, para acabar sola? ¿Qué significa pasar de un país a otro, de una lengua, y una religión a otra? "Una mujer" es un ensayo cinematográfico sobre la identidad. Una búsqueda en las heridas del exilio y una reflexión sobre la función de la memoria. Un retrato inquietante e íntimo de la propia madre de la directora. Es la historia de una artista de la imitación, que intenta adaptarse a los desafíos de la vida real... desde el lugar que Una Mujer en particular pudo forjar en una época específica.

### PREMIOS Y NOMINACIONES:

"Una Mujer" ha sido pre-elegida para los premios de la Academia de Cine Alemana

Tiene 2 nominaciones de la Crítica de cine alemana (decisiones mitad de febrero) por: Montaje: Vasso Floridi y Música: Floros Floridis.

2021: Festival internacional de cine · Mar del Plata | Argentina.

2022: Festival Documental de Tesalónica · Tesalónica | Grecia.

DOKfilm Munich (el más prestigioso festival de documentales en Alemania) · Munich | Alemania

2022: Película inaugural Festival de Cine Judío · Berlin/Potsdam | Alemania  
Premio por el diálogo intercultural  
2022: Festival Internacional de Cine de Innsbruck IFFI | Austria  
2022: Festival Internacional de Cine «Kino Otok – Isola Cinema» | Eslovenia  
2022: 10th Mumbai Indian Cine Film Festival, Septiembre – Competencia | India- Premio para el mejor montaje.  
2022: Jüdische Filmtage Frankfurt, Septiembre | Alemania  
2022: Jüdische Woche, Dresden, Octubre | Alemania  
2022: Filmfestival Colonia Alemania, Octubre | Alemania  
2022: Transit Film Festival Regensburg, Noviembre | Alemania

### **CRÍTICAS:**

La vida y experiencia de cada persona siempre le es propia, pero es inevitable encontrar similitudes y vivencias comunes para todos los seres humanos. El film Una Mujer, de la realizadora Jeanine Meerapfel, logra llegar a esa empatía que une no sólo a las mujeres sino a todos los seres humanos. El documental, co-producción entre Argentina y Alemania, se centra en la vida de la madre de Meerapfel, Marie-Louise Chateleine -Malou-, y su experiencia personal al ir a esos lugares que vivió. Desde su nacimiento en Chalon-sur-Saône, Francia pasando por Estrasburgo, Alemania, Países Bajos y finalmente Buenos Aires.

Es imposible que, al oír las experiencias vividas, la espectadora no se sienta interpelada por el documental; el rol de la mujer, y más una mujer inmigrante, cobra protagonismo en una historia que siempre la dejó en un segundo plano. Se trata de, a través de la memoria y los recuerdos, exaltar lo aprendido para no volver a repetir lo errado.

Se recuerda también con gran afecto a la hermana de Jeanine, Denise, quien a los 19 años falleció después de dar a luz, después de haber abortado ilegalmente varias veces.

A simple vista se destacan los planos y los paisajes filmados, amalgamando el pasado y el presente; e igual de importante es la gente retratada y su amabilidad al dejar filmar los lugares donde vivió Malou y el vínculo logrado a través de la reconstrucción de una historia tan especial y personal para la cineasta.

Con un gran trabajo de investigación, Meerapfel se aleja de la simple recolección de recuerdos, y a través de su propia voz en off, propone una conexión inesperada con una mujer que escapó, sobrevivió, e hizo lo que pudo en un mundo que la fue relegando cada vez más. No es una mujer, son todas...

(María Paula Iranzo en cineargentinhoy.com.ar - Argentina)

### **NOTAS DE LA DIRECTORA:**

"Quien busque acercarse a su propio pasado enterrado debe comportarse como un hombre que cava. Sobre todo, no debe tener miedo de volver a una misma situación una y otra vez, de esparcirla como se esparce la tierra, de desenterrarla, como se desentierra la tierra" ...

Walter Benjamin

"Tratar de olvidar prolonga el exilio, y el misterio de la salvación está en la memoria" ...

Rabbi Baal Schem Tov.

La decisión de hacer esta película se remonta a mis anteriores intentos de reflexionar sobre la emigración. El hogar de mis padres, abuelos y bisabuelos forma parte de mi identidad. La patria heredada, en cierto modo. Un sentimiento innato que siempre quise describir en imágenes.

Como en mis anteriores documentales ("Melek se va", "Desembarcos" o "En el país de mis padres"), lo radicalmente personal y emocional debe ir acompañado de una clara actitud política. En última instancia, también se trata de la pregunta socialmente no contestada: ¿Qué significa para una persona sentirse extranjero? Extranjero en un país, en la vida, en el lenguaje... Algo que es doblemente difícil para una mujer, cuya suerte inesperada terminó cuando su marido la abandonó.

La biografía de Marie Louise Chatelaine, mi madre, es el punto de partida, pero se añaden varias historias que se cuentan en paralelo. Un reflejo constante y entrecortado del ayer y del hoy. Está mi padre, un atractivo y cosmopolita comerciante judío del sur de Alemania, y está la breve historia de mi hermana, que murió con sólo 19 años. Fragmentos de vida y muerte.

Las diferentes localidades (Estrasburgo, Chalon sur Saône, Untergrombach, Ámsterdam, Buenos Aires) marcan capítulos que dan a la película un ritmo y una estructura. Las imágenes del océano Atlántico, de los ríos (el Saona, el Río de la Plata), de los paisajes (los campos de Borgoña, la infinidad de la Pampa argentina) desempeñan un papel importante en la descripción estética de la distancia y la emigración. Antiguos fragmentos de películas de 8 mm restauradas recrean el ambiente de la época: los años 30 y 40 en Europa, los primeros pasos de los inmigrantes en Latinoamérica.

Como todo ensayo cinematográfico, su estilo y su estructura dramática funcionan como un fluir asociativo de la conciencia en el que las imágenes afloran, acompañadas de un monólogo interior, de cartas leídas, anécdotas contadas, narraciones y textos encontrados. A veces aparecen imágenes borrosas, fantasmales, que cuentan la historia de la ausencia mejor que las nítidas, porque hay que hacer un esfuerzo para descifrarlas. Este carácter meditativo de la narración cinematográfica examina simultáneamente el efecto de la memoria y describe su naturaleza fragmentaria. ¿Qué se recuerda, qué se olvida? ¿Y por qué?

De este modo, "Una mujer" apela a la asociación y a la fantasía del público, que puede reflexionar sobre su propia historia, revisar sus propios recuerdos.

**APAGAR Y NO UTILIZAR LOS CELULARES DURANTE LA EXHIBICIÓN**  
**¡Gracias!**